1 / 2014

burda style ☆ 9441

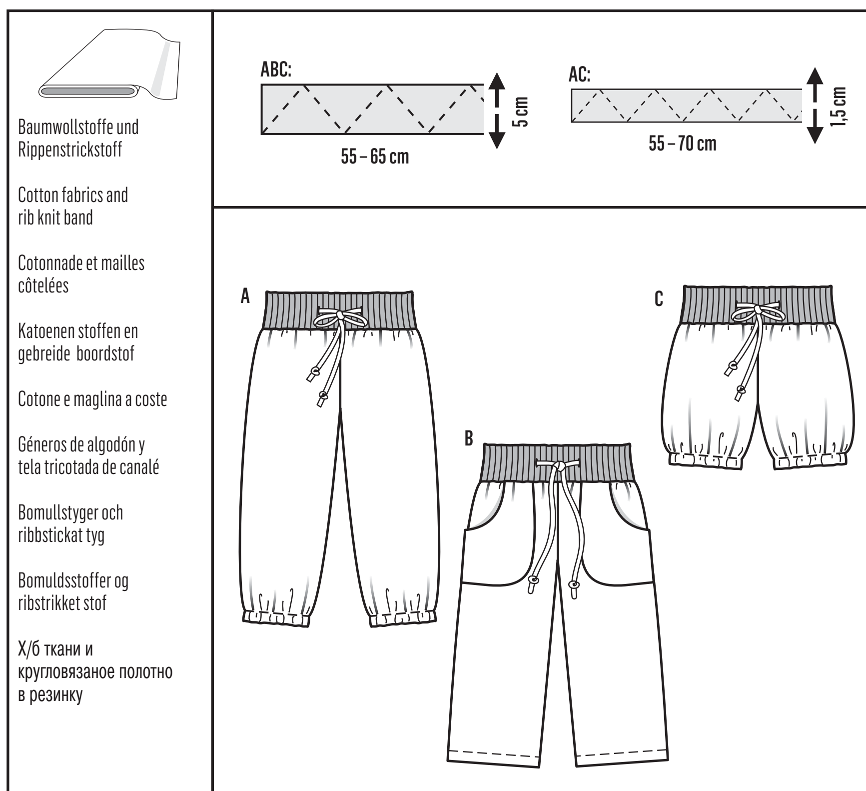
HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

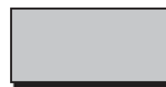
ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	98	104	110	116	122	128	134	98	104	110	116	122	128	134
A	m	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,80 ▶	0,85 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶
B	m	0,75 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	0,60 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶
C	m	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶
ABC Rippenstrickstoff, Tissu à côtés, Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	70 cm {							0,20 ★	0,20 ★	0,20 ★	0,20 ★	0,35 ★	0,35 ★	0,35 ★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

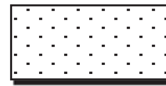




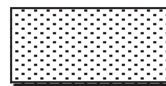
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



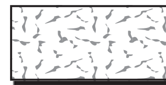
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



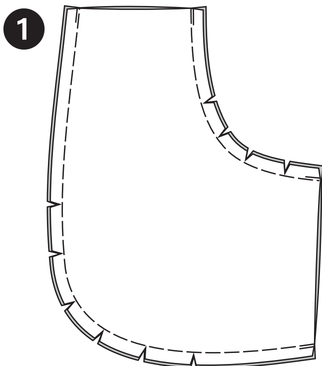
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

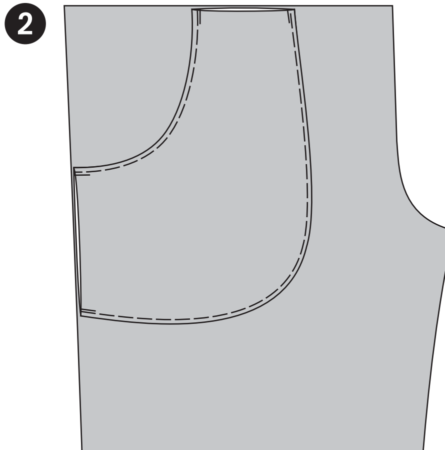


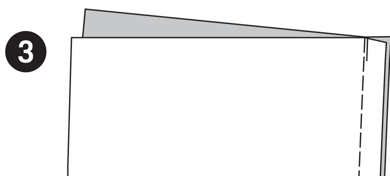
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

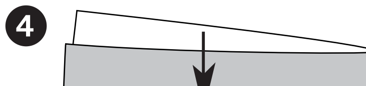


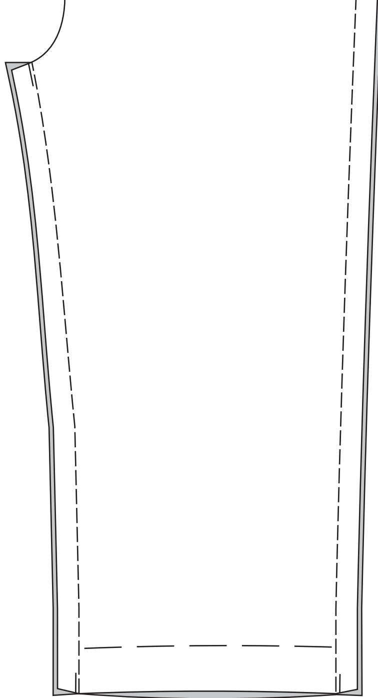
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

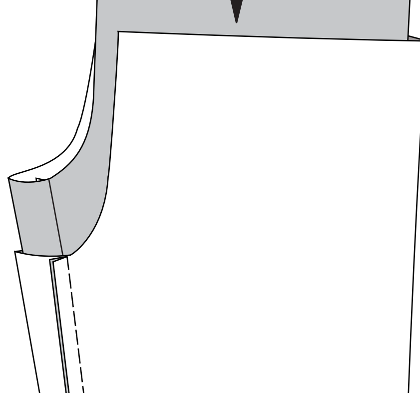


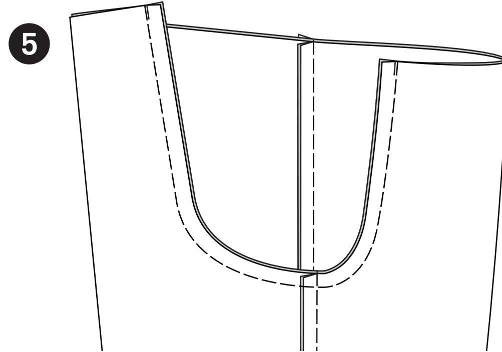




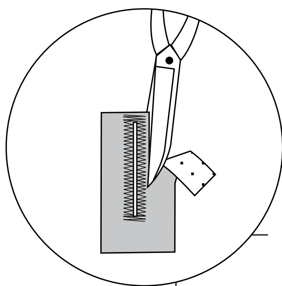


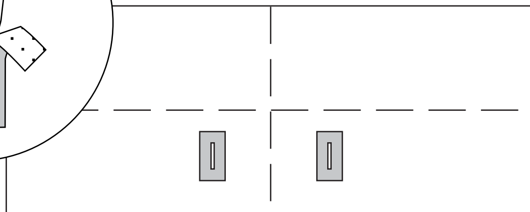




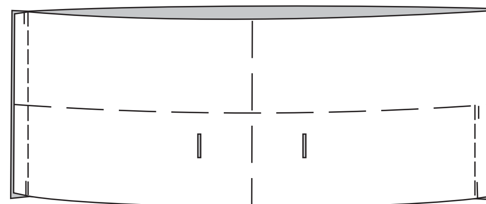


6



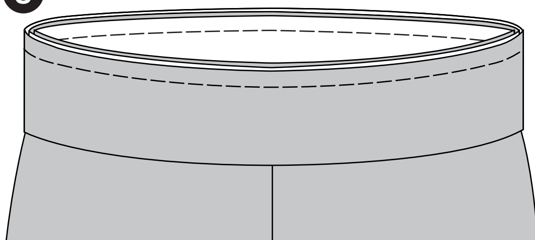


7

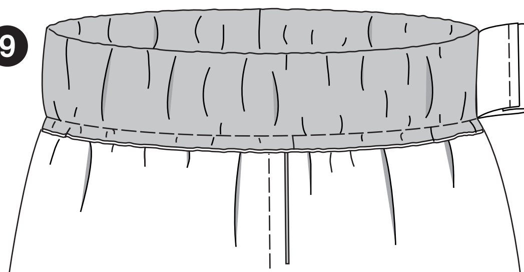


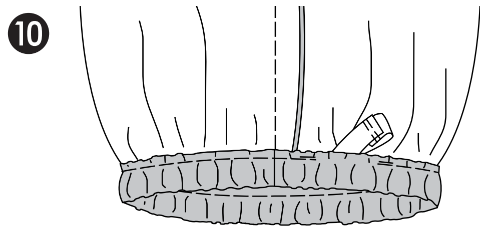


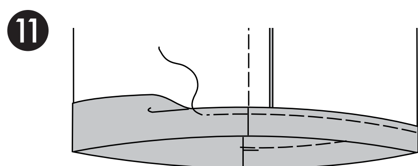
8

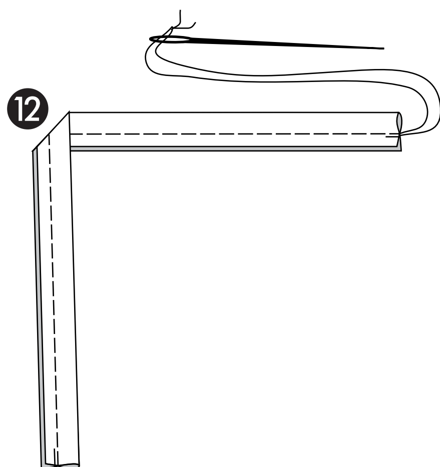


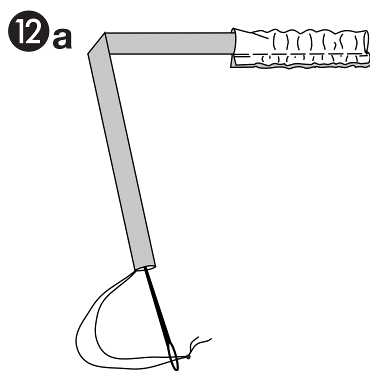
9

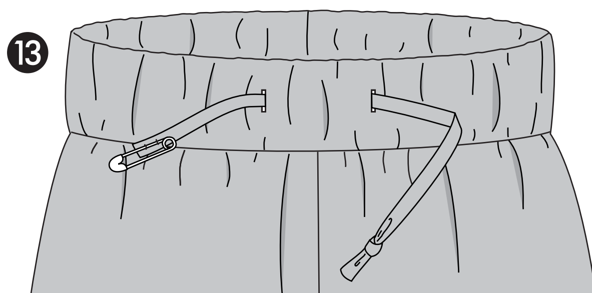



10


11


12


12a


13

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Rückw. Hosenteil 2x
A B C 3 Vord. Bund 1x
A B C 4 Rückw. Bund 1x
A B C 5 Bindeband 1x
B 6 Tasche 4x
C 7 Vord. Hosenteil 2x
C 8 Rückw. Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 5,
für die HOSE **B** Teile 1 bis 6,
für die SHORTS **C** Teile 3 bis 5, 7 und 8
in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
Keinen Saum (erforderliche Saumzugabe ist bereits enthalten), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 (Zugabe ist schon enthalten).

Rippenstrickstoff (Schlauchware)
Die Bundteile (Teile 3 und 4) aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.
Schlauchware im Rippenverlauf hinlegen, die rechte Soffseite liegt innen. Schnittteile 3 und 4, wie im Zuschneideplan dargestellt, an den Stoffbruchkanten bzw. einer Stoffbruchkante feststecken. An den Papierschnittkanten die Nahtzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Restl. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Nahtzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B die Umbruchlinien, Saumumbruchlinien, Knopflöcher und Taschenanstoßlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung auf der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Taschenanstoßlinien und Umbruchlinien mit Heftstichen auf die

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front Pant Piece 2x
A B 2 Back Pant Piece 2x
A B C 3 Front Waistband 1x
A B C 4 Back Waistband 1x
A B C 5 Tie Band 1x
B 6 Pocket 4x
C 7 Front Waistband 2x
C 8 Back Waistband 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the PANTS view **A** pieces 1 to 5,
for the PANTS view **B** pieces 1 to 6,
for the SHORTS view **C** pieces 3 to 5, 7 and 8.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: no allowance for hem (required hem allowance is already included), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 5 (allowance is already included).

Rib Knit (Tubular Band)
Cut the waistband pieces (pieces 3 and 4) from the rib knit fabric.

Lay the tubular band on your working surface following the line of the ribbing and with right fabric side facing in. Pin pattern pieces 3 and 4 at the fabric edges and at a fabric fold as shown in the cutting layout. Mark seam allowances round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the remaining pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

ABC

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. fold lines, hem fold lines, buttonholes and pocket abutting lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer pocket abutting lines and fold lines to the right side of the

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Pièce de pantalon devant, 2x
A B 2 Pièce de pantalon dos, 2x
A B C 3 Ceinture devant, 1x
A B C 4 Ceinture dos, 1x
A B C 5 Lien, 1x
B 6 Poche, 4x
C 7 Pièce de short devant, 2x
C 8 Pièce de short dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le PANTALON **A:** les pièces 1 à 5,
pour le PANTALON **B:** les pièces 1 à 6,
pour le SHORT **C:** les pièces 3 à 5, ainsi que 7 et 8,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE:
N'ajoutez **aucun surplus** pour l'ourlet (le surplus nécessaire est tracé sur le patron); ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 5 tracée surplus compris sur le patron.

Mailles côtelées (bord côtes tubulaire)
Coupez les pièces de la ceinture (pièces 3 et 4) dans le tissu mailles côtelées.
Plier le tissu mailles côtelées tubulaire selon le sens des côtes, endroit contre endroit. Epingler chacune des pièces 3 et 4 respectivement le long des pliures ou d'une pliure du tissu mailles comme indiqué sur le plan de coupe. Tracez les surplus de couture sur le tissu mailles le long des pièces en papier. Coupez le tissu mailles le long de ces tracés.

Les pièces sont à couper dans l'épaisseur double du tissu:
pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Comme indiqué sur le plan de coupe, épinglez les autres pièces du patron sur l'envers du tissu. Tracez les surplus de couture sur le tissu le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu tous les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (lignes de pliure, lignes de pliure d'ourlet, boutonnières, lignes de position pour les poches). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi les marquer avec des épingles et de la craie tailleur.

rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

ABC
HOSE / SHORTS

B
Taschen

❶ Je zwei Taschenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Tascheneingriffskanten und äußere gerundete Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Taschen wenden, Kanten heften, bügeln. Tascheneingriffskanten schmal absteppen.

❷ Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die vord. Hosenteile heften und die äußere Kante schmal aufsteppen.

ABC

Seiten- und innere Beinnähte

❸ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl **AB** 1, **C** 4) und innere Beinnähte (Nahtzahl **AB** 2, **C** 5) heften. Nähte steppen.
Zeichnung zeigt A.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnaht

❹ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

❺ Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnaht steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Bund (Rippenstrickstoff) / Gummidurchzug

❻ KNOPFLÖCHER für den Banddurchzug wie markiert in das vord. Bundteil einarbeiten, dabei auf der Stoffinnenseite ein einlageverstärktes Stoffstück mitfassen. Stoffstück entlang der Stiche zurückschneiden.

❼ Bundteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3), dabei an einer Naht die äußere Bundhälfte bis zur Umbruchlinie steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.
Bund an der Umbruchlinie zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❽ Bund leicht gedehnt rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften, die Knopflöcher liegen unten, die Seitennähte treffen aufeinander. Bund feststeppen.
Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

❾ Das 5 cm breite Gummiband für
Gr. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134
55 - 56 - 56 - 57 - 59 - 60 - 62 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

fabric with basting thread.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

ABC
PANTS / SHORTS

B
Pockets

❶ Lay two pocket pieces each right sides together. Stitch pocket opening edges and outer rounded edges together. Trim seam allowances, clip curves.

Turn pockets, baste edges and press. Topstitch close to pocket opening edges.

❷ Baste pockets to front pant pieces at abutting line and stitch close to outer edges.

ABC

Side Seams and Inside Leg Seams

❸ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number **AB** 1, **C** 4) and inside leg seams (seam number **AB** 2, **C** 5). Stitch seams.
Illustration shows view A.
Trim seam allowances, neaten together and press onto back pant pieces.

Center Seam

❹ Turn one pant leg right side out. Place one pant leg over the other with right sides facing.

❺ Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam.
Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Waistband (Rib Knit Fabric) / Elastic Casing

❻ Work BUTTONHOLES for drawstring casing in front waistband piece as marked, catching in a bit of interfaced fabric on inside for reinforcement. Trim the bit of fabric closed to finished buttonhole stitching.

❼ Lay waistband pieces right sides together. Stitch side seams (seam number 3), stitching one seam on outer waistband half just to fold line (arrow). Secure ends of stitching.
Press allowances open, go on to press allowances to inside.
Fold waistband on fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

❽ Stretch waistband slightly and baste right sides together with upper edge of pants, matching centers. Buttonholes lie at bottom and side seams match. Stitch waistband.
Trim allowances and neaten together.

❾ Use a safety pin as a bodkin to insert 2" (5 cm) wide elastic into waistband as follows for **sizes 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 (98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134):** 21¾" - 22¼" - 22¼" - 22½" - 23¼" - 23¾" - 24½" (55 - 56 - 56 - 57 - 59 - 60 - 62 cm) long. Sew ends of elastic together.
Sew up opening in seam by hand.

Batissez les lignes de position pour les poches, ainsi que les lignes de pliure, afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

ABC
PANTALON / SHORT

B
Poches

❶ Superposer les pièces de poche deux par deux, endroit contre endroit; piquer le bord d'ouverture des poches, ainsi que leur bord arrondi extérieur. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.
Retourner les poches sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Surpiquer les poches à ras de leur bord d'ouverture.

❷ En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les pièces de pantalon devant; piquer à ras de leur bord extérieur.

ABC

Coutures latérales et coutures de jambe internes

❸ Poser les pièces de pantalon/short devant sur les pièces dos correspondantes, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1 pour **AB**, chiffre repère 4 pour **C**), ainsi que les coutures de jambe internes (chiffre repère 2 pour **AB**, 5 pour **C**). Piquer.
La fig. 3 représente A.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les pièces de pantalon/short dos.

Couture milieu

❹ Retourner l'une des jambes sur l'endroit; puis enfiler les jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

❺ Bâtir la couture milieu en veillant à bien superposer les coutures de jambe internes. Piquer la couture milieu.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Ceinture (bord côtes tubulaire) / Coulisse à élastique

❻ Pour le passage du lien, exécuter les BOUTONNIÈRES sur la pièce devant de la ceinture suivant les repères tout en saisissant un bout de tissu entoilé contre l'envers de la pièce. Recouper le tissu entoilé à ras des points des boutonnières.

❼ Superposer les pièces de la ceinture endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 3); ne piquer l'une des coutures que sur la moitié extérieure de la ceinture et l'interrompre sur la ligne de pliure (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.
Ecarter les surplus de couture au fer et, dans le prolongement, replier et repasser les surplus de l'ouverture sur l'envers.
Plier la ceinture en deux suivant la ligne de pliure, envers contre envers. Fermer le bord ouvert de la ceinture avec des épingles.

❽ Etirer légèrement la ceinture et la bâtir sur le bord supérieur du pantalon/short, endroit contre endroit et ligne milieu sur couture milieu, ainsi que coutures latérales sur coutures latérales; les boutonnières sont placées dessous. Piquer la ceinture en place.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture.

❾ A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans la ceinture
55 - 56 - 56 - 57 - 59 - 60 - 62 cm d'élastique en 5 cm de large respectivement pour les
t. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134.
Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre.
Terminer de coudre la couture à la main.

DEUTSCH

AC
Untere Hosenkante / Gummidurchzug

⑩ Saum zuerst 0,5 cm breit nach innen umbügeln dann an der Umbruchlinie nach innen wenden, festheften, bügeln. Saum 2 cm breit feststeppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Nahtenden sichern. Das 1,5 cm breite Gummiband für
Gr. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134
bei **A** 25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm lang,
bei **C** 26 - 27 - 28 - 29 - 31 - 32 - 34 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in den Saum einziehen. Enden aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle zusteppen.

B
Saum

⑪ Saum zuerst 0,5 cm breit nach innen umbügeln dann an der Umbruchlinie nach innen wenden, festheften, bügeln. Saum 1,5 cm breit feststeppen

ABC
Bindeband

⑫ Bindeband längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. 1 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zu kurz abschneiden und in eine Stopfnadel fädeln. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben (12a).
Band bügeln, schmal absteppen.

⑬ Band mit einer Sicherheitsnadel durch ein Knopfloch in den vord. Bund einziehen, durch das andere Knopfloch herausziehen. Das Band liegt nur vorne zwischen den beiden Knopflöchern.
Bandenden knoten.

ENGLISH

AC
Lower Edge of Pant Legs / Elastic Casing

⑩ First press hem to inside 3⁄16" (0.5 cm) wide. Then turn to inside on fold line, baste and press. Stitch hem ¾" (2 cm) wide, leaving an opening to insert elastic. Secure ends of stitching. Use a safety pin as a bodkin to insert ⅝" (1.5 cm) elastic into hem as follows for
sizes 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 (98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134)
for view **A**: 10" - 10¼" - 10¾" - 11⅛" - 11½" - 12 - 12¼" (25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm) long,
for view **C**: 10¼" - 10¾" - 11⅛" - 11½" - 12¼" - 12¾" - 13½" (26 - 27 - 28 - 29 - 31 - 32 - 34 cm) long. Sew ends of elastic together.
Sew up opening in seam.

B
Hem

⑪ First press hem to inside 3⁄16" (0.5 cm) wide. Then turn to inside on fold line, baste and press. Stitch hem ⅝" (1.5 cm) wide.

ABC
Tie Band

⑫ Fold tie band in half lengthwise, wrong side facing in. Stitch ⅜" (1 cm) next to fold edge. Trim allowances. Leave a length of thread hanging and insert into a darning needle. Push needle eye first into fabric tube to turn right side out (12a).
Press tie band, topstitch close to edges.

⑬ Use a safety pin as a bodkin to insert tie band through one buttonhole opening into front waistband and out again through other buttonhole. The tie band lies in front just between the buttonhole openings.
Knot ends of tie band.

FRANÇAIS

AC
Bords de jambe inférieurs / Coulisses à élastique

⑩ Remplier d'abord les ourlets sur l'envers sur 0,5 cm de large; repasser. Puis replier et bâtir les ourlets sur l'envers des jambes suivant la ligne de pliure; repasser. Piquer les ourlets à 2 cm du bord tout en ménageant une ouverture pour le passage du ruban élastique. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans la ceinture
pour **A**, 25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm,
pour **C**, 26 - 27 - 28 - 29 - 31 - 32 - 34 cm
d'élastique en 1,5 cm de large respectivement pour les
t. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134.
Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre.
Terminer de coudre la couture à la main.

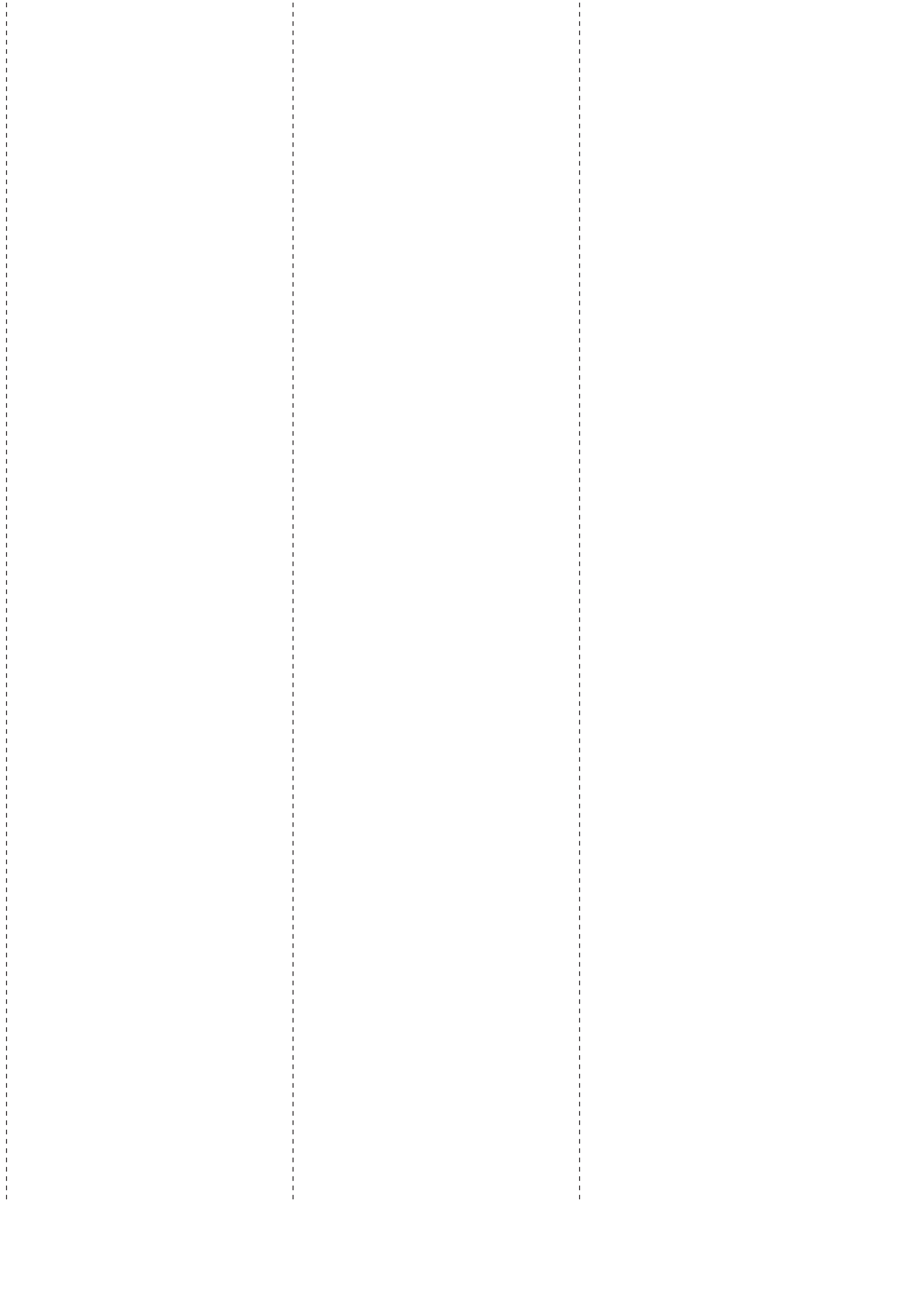
B
Ourlets

⑪ Remplier d'abord les ourlets sur l'envers sur 0,5 cm de large; repasser. Puis replier et bâtir les ourlets sur l'envers des jambes suivant la ligne de pliure; repasser. Piquer les ourlets à 1,5 cm du bord.

ABC
Lien

⑫ Plier le lien en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers; piquer à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus de couture. Ne pas sectionner les fils de piqûre trop courts, mais y enfler une aiguille à repriser. Puis faire coulisser l'aiguille dans le boyau de la pièce, chas en avant, pour retourner le lien sur l'endroit (fig. 12a).
Repasser le lien, le surpiquer à ras du bord.

⑬ A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire le lien dans la ceinture devant par l'une des boutonnières, et le faire ressortir sur l'endroit de la ceinture par la seconde boutonnière. Le lien relie uniquement les deux boutonnières devant.
Nouer les extrémités du lien.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B C 3 voorste banddeel 1x
A B C 4 achterste banddeel 1x
A B C 5 strikband 1x
B 6 zakdeel 4x
C 7 voorpand 2x
C 8 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 5,
voor BROEK **B** de delen 1 tot 6,
voor SHORTS **C** de delen 3 tot 5, 7 en 8.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

NADEN en ZOOM aanknippen:
Geen zoom (al incl, zoom), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 (al incl. naad).

Rondgebreide boordstof
De banddelen (deel 3 en 4) van rondgebreide boordstof knippen. De rondgebreide boordstof in de richting van de ribbels leggen (goede kant binnen). Deel 3 en 4 volgens het knipvoorbeeld bij de stofvouw resp. bij een rand neerleggen en vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De andere patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv de vouwlijnen, de vouwlijn voor de zoom, de knoopsgaten en de lijnen voor de zakken overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
De lijnen voor de zakken en de vouwlijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 pantaloni dietro 2x
A B C 3 cinturino davanti 1x
A B C 4 cinturino dietro 1x
A B C 5 nastro da annodare 1x
B 6 tasca 4x
C 7 pantaloni davanti 2x
C 8 pantaloni dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 5;
per i PANTALONI **B** le parti 1 - 6;
per gli SHORTS **C** le parti 3, 4, 5, 7 e 8
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:
nessun margine all'orlo (il margine necessario è già compreso); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 5 (il margine è già compreso).

Maglina a coste tubolare
Tagliate il cinturino (parti 3 e 4) nella maglina a coste.
Stendete sul tavolo la maglina seguendo l'andamento delle coste, il diritto è all'interno. Appuntate le parti 3 e 4 sui bordi ripiegati e sul bordo di una ripiegatura come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora i margini di cucitura e d'orlo lungo i bordi del cartamodello. Ritagliate le parti seguendo le linee tracciate.

Se tagliate il tessuto nello strato doppio:
piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le altre parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora i margini di cucitura e d'orlo lungo i bordi del cartamodello. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. le linee di ripiegatura, le linee di ripiegatura dell'orlo e le linee d'incontro delle tasche. La carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) facilitano di molto questa operazione, ma potete però usare anche gli spilli e il gesso.
Con punti d'imbastitura riportate le linee d'incontro delle tasche e le linee di ripiegatura sul diritto della stoffa.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B C 3 pretina delantera 1 vez
A B C 4 pretina posterior 1 vez
A B C 5 cinta de atar 1 vez
B 6 bolsillo 4 veces
C 7 pieza delantera del pantalón 2 veces
C 8 pieza posterior del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 5
para el PANTALÓN **B**, las piezas 1 a 6,
para los SHORTS **C** las piezas 3 a 5, 7 y 8
en la talla correspondiente.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
sin dobladillo (el margen necesario ya está incluido), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 5 (el margen está incluido).

Tela tricotada de canalé (género tubular)
Cortar las piezas de pretina (piezas 3 y 4) de la tela tricotada. Poner el género tubular en la dirección del canalé, el derecho queda dentro. Prender las piezas de patrón 3 y 4 en los cantos de doblez y/o en un canto de doblez como se representa el plano de corte. Por lo cantos de patrón de papel dibujar los márgenes de costura en la tela. Recortar las piezas por estas líneas.

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón restantes al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura. Recortar las piezas por estas líneas..

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las líneas de doblez, las líneas de doblez-dobladillo, los ojales y las líneas de ajuste de los bolsillos.
Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre. Reportar con hilvanes la línea de doblez al derecho de la tela las líneas de ajuste de los bolsillos y las líneas de doblez.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

ABC
BROEK / SHORTS

B
Zakken

❶ Steeds twee zakdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen van de zakranden en de ronde buitenrand op elkaar stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Zakken keren, de randen rijgen en strijken. De randen van de zakopening smal doorstikken.

❷ De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en de buitenrand smal vaststikken.

ABC

Zijnaden en binnenbeennaden

❸ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer **AB** 1, **C** 4) en de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer **AB** 2, **C** 5) rijgen. De naden stikken.
Tekening: model A.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad

❹ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

❺ De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De middennaad stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Band (gebreide boordstof) / tunnel met elastiek

❻ KNOOPSGATEN voor de tunnel met band volgens het patroon bij het voorste banddeel maken, aan de binnenkant van de stof een stukje verstevigde stof mee vaststikken. Het stukje stof tot net naast de steken bijknippen.

❼ De banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3), daarbij bij een naad het buitenste deel tot de vouwlijn stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken resp. naar binnen omstrijken.
Band bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❽ De band lichtjes gerekt met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar), de knoopsgaten liggen onder, de zijnaden liggen op elkaar. De band vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

❾ Het 5 cm brede elastiek voor
maat 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134
55 - 56 - 56 - 57 - 59 - 60 - 62 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden vastnaaien.
Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione).

ABC
PANTALONI / SHORTS

B
Tasche

❶ Disporre due tasche diritto su diritto, cucire insieme i bordi all'apertura della tasca ed i bordi esterni arrotondati. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi dell'apertura.

❷ Imbastire le tasche sui pantaloni davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo del bordo esterno.

ABC

Cuciture laterali e cuciture interne alle gambe

❸ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1 per **AB**, 4 per **C**) e le cuciture interne delle gambe (NC 2 per **AB**, 5 per **C**). Impunturare le cuciture.
L'illustrazione si riferisce al modello A.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Cucitura centrale

❹ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

❺ Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cinturino (maglina a coste) / Passanastro

❻ Per il passanastro eseguire due OCCHIELLI sulla parte anteriore del cinturino come indicato, comprendendo sul rovescio un pezzetto di stoffa rinforzato. Ritagliare la stoffa lungo i punti.

❼ Disporre le parti del cinturino diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3), su una cucitura chiudere la metà esterna del cinturino fino alla linea di ripiegatura (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno.
Piegare a metà il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❽ Imbastire il cinturino leggermente teso, diritto su diritto e centro su centro sul bordo superiore dei pantaloni; gli occhielli sono rivolti verso il basso, le cuciture laterali combaciano. Cucire il cinturino.
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

❾ Con una spilla da balia infilare nel cinturino l'elastico alto 5 cm alle seguenti misure:
cm 55 - 56 - 56 - 57 - 59 - 60 - 62 rispettivamente
per le taglie 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 e 134.
Cucire insieme le estremità dell'elastico.
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

ABC
PANTALÓN / SHORTS

B
Bolsillos

❶ Encarar superpuestas las dos piezas de bolsillo derecho contra derecho, coser montados los cantos de abertura y los cantos externos redondeados. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.
Girar los bolsillos, hilvanar los cantos y planchar. Pespuntear al ras los cantos.

❷ Hilvanar los bolsillos en las piezas delanteras del pantalón, haciendo coincidir la línea de ajuste y coser por encima al ras el canto externo.

ABC

Costuras laterales y costuras entrepierna

❸ Colocar las piezas delanteras en las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número **AB** 1, **C** 4) y las costuras entrepierna (número **AB** 2, **C** 5). Cerrar las costuras.
El dibujo muestra A.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro

❹ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos.

❺ Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pretina (género tricotado de canalé) / jareta para la goma

❻ Bordar los OJALES para la jareta como está marcado en la pieza delantera de la pretina, interponiendo por dentro de la tela un trozo de tela reforzado con entretela. Recortar a lo largo de las puntadas.

❼ Encarar las piezas de pretina derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3), pillando en una costura la mitad exterior de la pretina hasta la línea de doblez (flecha). Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.
Doblar la pretina en la línea de doblez por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

❽ Hilvanar la pretina un poco estirada al canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio, los ojales quedan abajo, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear la pretina.
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

❾ Pasar la goma de 5 cm de ancho para las
tallas 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134 a
55 - 56 - 56 - 57 - 59 - 60 - 62 cm de largo con un imperdible por la pretina. Coser superpuestos los extremos.
Coser a mano la costura abierta.

NEDERLANDS

AC
Onderrand broek / tunnel met elastiek

⑩ De zoom eerst 0,5 cm breed naar de verkeerde kant omstrijken, dan bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De zoom 2 cm breed vaststikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Een keer heen en terug stikken. Het 1,5 cm brede elastiek voor
maat 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134
bij **A** 25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm lang,
bij **C** 26 - 27 - 28 - 29 - 31 - 32 - 34 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden vastnaaien.
Het stukje open naad dichtnaaien.

B
Zoom

⑪ De zoom eerst 0,5 cm breed naar de verkeerde kant omstrijken, dan bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De zoom 1,5 cm breed vaststikken.

ABC
Strikband

⑫ De strook voor de strikband in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). 1 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (12a).
Band strijken en smal doorstikken.

⑬ Band met een veiligheidsspeld bij een knoopsgat bij het voorste banddeel inrijgen, bij het andere knoopsgat weer naar buiten toe halen. Het band ligt alleen voor tussen de beide knoopsgaten.
In de uiteinden een knoopje leggen.

ITALIANO

AC
Bordo inferiore alle gambe / Passaelastico

⑩ Stirare l'orlo verso l'interno prima per 0,5 cm, poi rimboccarlo all'interno lungo la linea di ripiegatura, imbastirlo e stirarlo. Impunturare l'orlo a 2 cm dal bordo, lasciando aperto un tratto per poter infilare l'elastico.
Con una spilla da balia infilare l'elastico alto 1,5 cm alle seguenti misure:
cm 25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 per il **modello A;**
cm 26 - 27 - 28 - 29 - 31 - 32 - 34 per il **modello C**
rispettivamente
per le taglie 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 e 134.
Cucire insieme le estremità dell'elastico.
Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

B
Orlo

⑪ Stirare l'orlo verso l'interno prima per 0,5 cm, poi rimboccarlo all'interno lungo la linea di ripiegatura, imbastirlo e stirarlo. Impunturare l'orlo a 1,5 cm dal bordo.

ABC
Nastro da annodare

⑫ Piegare il nastro a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Eseguire una cucitura a 1 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili senza accorciarli troppo, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere ora l'ago con la cruna in avanti attraverso il tubolare (12a).
Stirare il nastro e cucirlo a filo del bordo.

⑬ Con una spilla da balia infilare il nastro nel cinturino entrando da un occhiello e uscendo dall'altro. Il nastro pende ora dai due occhielli sul davanti.
Fare un nodo su ogni estremità del nastro.

ESPAÑOL

AC
Canto inferior del pantalón / jareta para la goma

⑩ Primero volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo 0,5 cm de ancho, luego girar hacia dentro en la línea de doblez, pasar unos hilvanes y planchar. Pespuntear el dobladillo 2 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la goma. Rematar los extremos. Introducir la goma de 1,5 cm de ancho para las
tallas **98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134** a
25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm de largo para **A**,
26 - 27 - 28 - 29 - 31 - 32 - 34 cm de largo para **C** con un imperdible por el dobladillo. Coser superpuestos los extremos. Cerrar la costura.

B
Dobladillo

⑪ Primero volver el dobladillo hacia dentro y plancharlo entornado 0,5 cm de ancho, luego girar hacia dentro en la línea de doblez, pasar unos hilvanes y planchar. Pespuntear 1,5 cm de ancho.

ABC
Cinta de atar

⑫ Doblar la cinta por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser a 1 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos y enhebrarlos en una aguja de zurcir. Pasarla con el agujero por delante dentro del rollito (12a). Planchar la cinta y pespuntear al ras.

⑬ Introducir la cinta con un imperdible por un ojal en la pretina delantera y sacarla por el otro. La cinta queda delante entre los dos ojales. Hacer un nudo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Bakre byxdel 2x
A B C 3 Främre linning 1x
A B C 4 Bakre linning 1x
A B C 5 Knytband 1x
B 6 Ficka 4x
C 7 Främre byxdel 2x
C 8 Bakre byxdel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 5,
för BYXAN **B** delarna 1 till 6,
för SHORTSEN **C** delarna 3 till 5, 7 och 8.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
Ingen fåll (tillägg är redan inberäknat), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 (sömsmån är redan inberäknad).

Ribbstickat tyg (slangvara)
Klipp till linningsdelarna (delar 3 och 4) i ribbstickat tyg.
Lägg slangvaran slätt på bordet, tygets rätsida ligger inåt. Nåla fast mönsterdelarna 3 och 4 vid tygets vikningskanter resp vid en tygvikningskant enl tillklippningsplanen. Rita in sömsmånerna vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Lägg tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast de övriga mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklippningsplanen. Rita in sömsmånerna vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex vikningslinjerna, fållvikningslinjerna, knapphålen och fickornas placeringslinjer. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför fickornas placeringslinjer med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forr. buksedel 2x
A B 2 Bag. buksedel 2x
A B C 3 Forr. linning 1x
A B C 4 Bag. linning 1x
A B C 5 Bindebånd 1x
B 6 Lomme 4x
C 7 Forr. buksedel 2x
C 8 Bag. buksedel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 5,
til BUKSERNE **B** klippes delene 1 til 6,
til SHORTSENE **C** klippes delene 3 til 5, 7 og 8
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
Ingen søm (påkrævet sømmerum til sømmen er allerede inkluderet), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 5 (sømmerum er allerede inkluderet).

Ribstrikket stof (tubestrik)
Klip linningsdelene (delene 3 og 4) ud af det ribstrikkede stof.
Læg det ribstrikkede stof op i ribstrikkens forløb, med retsiden indad. Hæft mønsterdelene 3 og 4 fast ved stoffoldkanterne hhv. en stoffoldkant, som vist i klippeplanen. Indtegn sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

Klipning i dobbelt stoflag:
Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft de resterende mønsterdele på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn sømmerum på stoffet langs papirmønsterkanterne. Klip delene ud langs disse linjer.

MARKERING

ABC

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene; f.eks. ombukslinjerne, sømombukslinjerne, knaphullerne og lommetilsyningslinjerne markeres på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skrædderkridt.
Overfør lommetilsyningslinjerne og ombukslinjerne til stoffets retside med risting.

SYNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Задняя половинка 2x
A B C 3 Передний пояс 1x
A B C 4 Задний пояс 1x
A B C 5 Поясок-завязка 1x
B 6 Карман 4x
C 7 Передняя половинка 2x
C 8 Задняя половинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1–5,
для БРЮК **B** детали 1–6,
для ШОРТ **C** детали 3–5, 7 и 8
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
без припусков на подгибку низа (требуемые припуски на подгибку низа уже учтены в выкройке), **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 5 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Кругловязаное полотно в резинку
Пояс (детали 3 и 4) выкроить из кругловязаного полотна в резинку.
Кругловязаное полотно в резинку сложить вдоль петельного столбика резинки, лицевой стороной вовнутрь. Детали бумажной выкройки 3 и 4 приколоть вдоль обоих сгибов/одного сгиба полотна так, как показано на плане раскладки, и приколоть. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить вдвое, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Остальные детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, необходимо очертить контуры деталей (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки и поставить метки, например линии сгибов, линии сгибов подгибок низа, линии совмещения карманов, метки петель. Эту операцию удобнее всего выполнять с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также воспользоваться портновскими булавками или мелком.
Линии совмещения карманов и линии сгибов перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

ПОШИВ

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

ABC
BYXA / SHORTS

B
Fickor

❶ Lägg vardera två fickdelar räta mot räta på varandra, sy ihop ficköppningskanterna och de yttre rundade kanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd fickorna, tråckla kanterna, pressa. Kantsticka ficköppningskanterna smalt.

❷ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjen på de främre byxdelarna och sy smalt fast den yttre kanten.

ABC

Sid- och inre bensömmar

❸ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer **AB** 1, **C** 4) och inre bensömmarna (sömnummer **AB** 2, **C** 5). Sy sömmarna.
Teckningen visar A.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Mittsöm

❹ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

❺ Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Linning (ribbstickat tyg) / Resårdragsko

❻ Sy i KNAPPHÅLEN för banddragskon i den främre linningsdelen enl markering, ta samtidigt med en tygbit förstärkt med mellanlägg på tygets avigsida. Klipp ner tygbiten till tätt intill stygnen.

❼ Lägg linningsdelarna räta mot räta, sy sidsömmarna (sömnummer 3), sy vid en söm linningens yttre hälft till vikningslinjen (pil). Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.
Vik linningen dubbel vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❽ Töj linningen något och tråckla fast den räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant, knapphålen ligger nederst, sidsömmarna möter varandra. Sy fast linningen.
Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

❾ Dra in det 5 cm breda resårbandet för
stl 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134
55 - 56 - 56 - 57 - 59 - 60 - 62 cm långt med en säkerhetsnål i linningen. Sy ihop ändarna.
Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

ABC
BUKSER / SHORTS

B
Lommer

❶ Læg lommedelene ret mod ret på hinanden, to og to. Sy lommeindgangskanter og udvendige afrundede kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend lommerne, ri kanterne, pres. Sy en smal stikning langs lommeindgangskanterne.

❷ Ri lommerne på de forr. buksedele, så de mødes med tilsyningslinjerne og sy den udvendige kant smalt fast.

ABC

Side- og indvendige bensømme

❸ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal **AB** 1, **C** 4) og de indvendige bensømme (sømtal **AB** 2, **C** 5). Sy sømmene.
Tegningen viser A.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele.

Midtersøm

❹ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

❺ Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Linning (ribstrikket stof) / løbegang til elastik

❻ Indarbejd KNAPHULLERNE til snorløbegangen i den forr. del af linningen, som markeret - tag et indlægsforstærket stofstykke med på indersiden. Klip efterfølgende stofstykket af helt inde ved stingene.

❼ Læg linningsdelene ret mod ret, sy sidesømmene (sømtal 3) - den ene sidesøm dog kun ind til ombukslinjen på den udvendige halvdel af linningen (pil). Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden, hhv. mod vrangen.
Fold linningen til det halve ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

❽ Stræk linningen let og ri den ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant; knaphullerne ligger nedad, sidesømmene mødes. Sy linningen fast.
Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

❾ Klip af den 5 cm brede elastik til
str. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134 et
55 - 56 - 56 - 57 - 59 - 60 - 62 cm langt stykke og før det ind i linningen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.
Sy indføringsåbningen til i hånden.

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

ABC
БРЮКИ / ШОРТЫ

B
Накладные карманы

❶ Детали карманов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать вдоль входов в карманы и по внешним скругленным срезам. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
Карманы вывернуть, края выметать, приутюжить. Входы в карманы отстрочить в край.

❷ Каждый карман наложить на переднюю половинку по линии совмещения и настрочить по внешнему скругленному краю в край.

ABC

Боковые и шаговые швы

❸ Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольные метки **AB** 1, **C** 4) и шаговые срезы (контрольные метки **AB** 2, **C** 5). Срезы стачать.
На рисунке показана модель A.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Средний шов

❹ Одну штанину вывернуть. Обе штанины вложить одну в другую лицевой стороной к лицевой стороне.

❺ Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Средние срезы стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Пояс (кругловязаное полотно в резинку) / кулиска

❻ ПЕТЛИ для пояска-завязки обметать на переднем поясе по разметке, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани, дублированному прокладкой. Лоскутки ткани срезать близко к строчке.

❼ Обе детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3), оставив в одном из швов на участке внутренней половинки открытыми срезы до линии сгиба (стрелка). Сделать закрепки.
Припуски швов разутюжить, припуски вдоль краев разреза заутюжить на изнаночную сторону. Пояс сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

❽ Пояс сложить с брюками/шортами лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и приметать, растягивая, к их верхнему срезу, при этом половинка пояса с петлями лежит снизу, а боковые швы пояса и брюк/шорт совмещаются. Пояс притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

❾ От эластичной ленты шириной 5 см отрезать отрезок длиной для
размеров 98–104–110–116–122–128–134
55–56–56–57–59–60–62 см. С помощью английской булавки вдеть отрезок эластичной ленты в пояс, концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить вручную.

SVENSKA

AC
Byxans nedre kant / Resårdragsko

⑩ Pressa först in fållen 0,5 cm br, vänd sedan in den vid vikningslinjen, tråckla fast, pressa. Sy fast fållen 2 cm br, lämna samtidigt en öppning för att dra resårbandet igenom. Fäst sömändarna. Dra in det 1,5 cm breda resårbandet för
stl 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134
för **A** 25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm långt,
för **C** 26 - 27 - 28 - 29 - 31 - 32 - 34 cm långt med en säkerhetsnål i fållen. Sy ihop ändarna.
Sy ihop det öppna sömstället.

B
Fåll

⑪ Pressa först in fållen 0,5 cm br, vänd sedan in den vid vikningslinjen, tråckla fast, pressa. Sy fast fållen 1,5 cm br.

ABC
Knytband

⑫ Vik knytbandet dubbelt på längden, avigsidan inåt. Sy 1 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort och trä in dem i en stoppnål. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (12a).
Pressa bandet, kantsticka det smalt.

⑬ Dra in bandet med en säkerhetsnål genom ett knapphål i den främre linningen, dra ut det genom det andra knapphålet. Bandet ligger endast framtill mellan de två knapphålen.
Gör knutar i bandändarna.

DANSK

AC
Buksernes nederste kant / løbegang til elastik

⑩ Pres først sømmen mod vrangen i 0,5 cm bredde, vend den herefter mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast, pres. Sy sømmen fast i 2 cm bredde - lad en åbning stå til indføringen af elastikken. Hæft enderne. Klip af den 1,5 cm brede elastik til
str. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 - 134
til **A** to 25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm lange stykker.
til **C** to 26 - 27 - 28 - 29 - 31 - 32 - 34 cm lange stykker. Før elastikken ind i sømmen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.
Sy indføringsåbningen til.

B
Søm

⑪ Pres først sømmen mod vrangen i 0,5 cm bredde, vend den herefter mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast, pres. Sy sømmen fast i 1,5 cm bredde.

ABC
Bindebånd

⑫ Fold bindebåndet til det halve på langs, med vrangen indad. Sy 1 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem båndet (12a).
Pres båndet, sy det med en smal stikning.

⑬ Før, med en sikkerhedsnål, båndet ind i det ene knaphul i den forr. linning og ud af det andet knaphul.
Båndet ligger nu foran imellem knaphullerne.
Bind knude på enderne af båndet.

РУССКИЙ

AC
Нижние края брюк/шорт / кулиски

⑩ Припуск на подгибку низа каждой штанины сначала заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,5 см, а затем – по линии сгиба. Приметать, приутюжить и настрочить на расстоянии 2 см, оставив в шве открытым участок для вдевания эластичной ленты. Сделать закрепки. Эластичную ленту шириной 1,5 см и длиной для
размеров 98–104–110–116–122–128–134
у **A** 25–26–27–28–29–30–31 см,
у **C** 26–27–28–29–31–32–34 см вдеть в каждую кулиску низа с помощью английской булавки. Концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить вручную.

B
Подгибки низа

⑪ Припуск на подгибку низа каждой штанины сначала заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,5 см, а затем – по линии сгиба. Приметать, приутюжить и настрочить на 1,5 см выше нижнего края штанины.

ABC
Поясок-завязка

⑫ Поясок-завязку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 1 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. Нитки на одном конце шва оставить длинными. Одну нитку продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток связать. Иглу протащить сквозь поясок-завязку ушком вперед, выворачивая поясок (12a). Поясок-завязку приутюжить и отстрочить по продольным краям в край.

⑬ Поясок-завязку вдеть в пояс через одну петлю с помощью английской булавки и вытянуть наружу через вторую петлю. Поясок-завязку завязать спереди между обеими петлями. На концах пояска-завязки завязать по узелку.